

Sopranistka –

HILDA GULYÁSOVÁ

na Konzervatóriu v Bratislave vyštudovala odbor cirkevná hudba (organ Peter Reiffers, dirigovanie Dušan Bill) a spev v triede J. Billovej. Je absolventkou Filozofickej fakulty UK (Hudobná veda) a Teologickej fakulty TU. Ako sólistka Komorného zboru Štátneho konzervatória v Bratislave (1997 – 2010) účinkovala v štátoch Európy, USA a Blízkeho Východu. Po ukončení študijných rokov sa zamerala predovšetkým na interpretáciu sakrálnych diel obdobia baroka, klasicizmu i súčasnej chrámovej hudby. Jej aktivity v oblasti liturgickej hudby sú späté predovšetkým s Františkánskou schólou pri Kostole Zvestovania Pána v Bratislave, ktorá sa zaoberá aj oživovaním hudobného dedičstva františkánskych skladateľov. Ako sólistka i členka rôznych hudobných zoskupení sa predstavila na hudobných festivaloch – Bratislavské hudobné slávnosti, Dni starej hudby, Konvergencie, Trnavská hudobná jar, Pohoda a iné. Pravidelne spolupracuje so súbormi Solamente naturali, Musica Æterna, Collegium Wartberg, SKO Bohdana Warchala. Pôsobila aj v gospelovo – jazzovej formácii The Hope Gospel Singers and Band. V súčasnosti pedagogicky pôsobí na Štátnom konzervatóriu v Bratislave na oddelení cirkevnej hudby, kde vyučuje hlasovú výchovu, dejiny cirkevnej hudby a zborový spev.

Mezzosopranistka –

PETRA NOSKAIOVÁ

študovala spev na Konzervatóriu v Bratislave, trieda R. Illenbergerová. Absolvovala kurzy starej hudby v Krieglachu a štúdium u Mariusa van Altena, Harryho van der Kampa, Sigiswalda Kuijkena. Pôsobila v niekoľkých významných českých komorných súboroch (Pražskí madrigalisti, Musica antiqua Praha a Cappella Musica Regialis), sólovo alebo v komornom obsadení účinkovala so Sukovým komorným orchestrom, Cappellou Istropolitana, SKO Bohdana Warchala. Hostovala aj v Národnom divadle Praha v predstaveniach Castor et Pollux (J. Ph. Rameau) a Orfeo (C. Monteverdi). Pravidelne účinkuje aj v historických prevedeniach barokových opier českých, nemeckých a talianskych skladateľov. So súborom Musica Æterna spievala pod taktovkou A. Parrota, F. Berniusa, J. Kleinbussinka a M. Gestera. Pôsobila aj v komornom súbore Camerata Bratislava (pod vedením dir. Jana Rozehnalá realizovala aj niekoľko CD nahrávok). Nahráva pre SRo i ďalšie nahrávacie spoločnosti (Slovart, Dynamic, Matou...) pravidelne účinkuje na rôznych festivaloch starej hudby. Spolupracuje s mnohými súbormi špecializujúcimi sa na interpretáciu starej hudby a s poprednými špecialistami na barokovú hudbu. Venuje sa aj uvádzaniu diel súčasných slovenských i svetových skladateľov.



AKO (NE)ZNIE BACH...

Benefičný koncert na záchranu historického organa Ludwiga Moosera Kostol Povýšenia svätého Kríža DUNAJSKÁ LUŽNÁ

10. október 2017 o 19:00 hod.

Peter Zelenka – barokové husle
Adam Szendrei – barokové husle
Ivan Bečka – baroková viola
Tomáš Kardoš – barokové violončelo
Martin Gedeon – organ
Jakub Mitřík – teorbá

Hilda Gulyášová – soprán
Petra Noskaiová – mezzosoprán

PROGRAM KONCERTU

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)
Orchestrálna suita G-mol BWV 1070
(pripisované autorstvo *Wilhelmovi Friedemannovi Bachovi*)

1. Larghetto - Un poco allegro
2. Torneo
3. Aria. Adagio
4. Menuetto alternativo - Trio
5. Capriccio

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Tilge, Höchster, meine Sünde
BWV 1083

(skomponované podľa diela Stabat Mater G. B. Pergolesiho)

1. Tilge, Höchster, meine Sünde (Largo)
2. Ist mein Herz in Missetaten (Andante)
3. Missetaten, die mich drücken (Larghetto)
4. Dich erzüht mein Tun und Lassen (Andante)
5. Wer wird seine Schuld verneinen (Largo)
6. Sieh! Ich bin in Sünd empfangen
7. Sieh, du willst die Wahrheit haben
8. Wasche mich doch rein von Sünden
9. Lass mich Freud und Wonne spüren (Allabreve)
10. Schau nicht auf meine Sünden (Andante)
11. Öffne Lippen, Mund und Seele (Adagio spirituosissimo)
12. Denn du willst kein Opfer haben (Largo)
13. Lass Dein Zion blühend dauern (Allegro)
14. Amen. (Allabreve)

SLOVENSKÝ PREKLAD **diel Johanna Sebastiana Bacha**

1. Tilge, Höchster, meine Sünden,
deinen Eifer laß verschwinden,
laß mich deine Huld erfreuen.
Odpušť mi, Najvyšší, moje hriechy,
nech sa stratí tvoje rozhorčenie,
nech sa môžem tešiť z daru
tvojho milosrdenstva.

2. Ist mein Herz in Missetaten

und in große Schuld geraten,
wasch es selber, mach es rein.

*Ak sa moje srdce poškovnilo nepravosťou
a veľkou vinou, obmy ho a očisti.*

3. Missetaten, die mich drücken,

muß ich mir itzt selbst aufrücken;
Vater, ich bin nicht gerecht.

Previnenia, ktoré ma ťažia

si teraz pripomínam;

Otče, nie som spravodlivý.

4. Dich erzürnt mein Tun und

Lassen, Tun und Lassen mußt du
hassen, weil die Sünde mich
geschwächt.

*Moje prečiny a nepravosť ťa rozhnevajú,
nenávidíš ich, veď hriech ma oslabil.*

5. Wer wird seine Schuld

verneinen oder gar gerecht
erscheinen? Ich bin doch ein
Sündenknecht. Wer wird, Herr, dein
Urteil mindern oder deinen
Ausspruch hindern? Du bist recht,
dein Wort ist recht.

*Kto zaprie svoju vinu a ospravedlní sa?
Som predsa len hriešny sluha.*

Kto, Pane, zmenší tvoj rozsudok

*či zabráni tvojmu trestu? Veď Ty si
spravodlivý a tvoje slovo je spravodlivé.*

6. Sieh, ich bin in Sünd empfangen,

Sünde wurde ja begangen, da, wo ich
erzeugt ward.

*Hľa, v hriechu som bol počatý, od svojho
narodenia som spáchal mnoho hriechov.*

7. Sieh, du willst die Wahrheit

haben, die geheimen Weisheitsgaben
hast du selbst mir offenbart.

*Hľa, od teba pochádza pravda, tajomné
dary múdrosti si mi Ty sám zjavil.*

8. Wasche mich doch rein von

Sünden, daß kein Makel mehr zu
finden, wenn der Isop mich

besprengt. *Obmy ma od hriechov,*

aby sa stratili všetky škvrny,

keď ma yzopom pokropíš.

9. Laß mich Freud und Wonne

spüren, daß die Beine triumphieren,
da dein Kreuz mich hart gedrängt.

Daj, aby som pocítil radosť a potešenie,

nechaj ma radostne víťaziť,

keď ma kríž kruto trápi.

10. Schau nicht auf meine Sünden,

tilge sie, laß sie verschwinden. Geist

und Herze schaffe neu. Stoß mich

nicht von deinen Augen, und soll

fort mein Wandel taugen, o, so steh

dein Geist mir bei. Gib, o Höchster,

Trost ins Herze, heile wieder nach

dem Schmerze, es enthalte mich dein

Geist. Denn ich will die Sünder

lehren, daß sie sich zu dir bekehren

und nicht tun, was Sünde heißt.

Laß, o Tilger meiner Sünden,

alle Blutschuld gar verschwinden.

daß mein Loblied, Herr, dich ehrt.

Nehľad' na moje hriechy, zmiluj sa,

odpusť ich. Ducha a srdce mi obnov.

Neodvrhuj ma pred svojej tváre,

pomôž mi zmeniť sa, ó, nech stojí tvoj

Duch pri mne. Najvyšší, vlej mi útechu

do srdca uzdrav moju bolesť, vyzbroj ma

svojím Duchom. Chcem napomínať

hriešnikov, aby sa obrátili k tebe

a viac nehrešili. Ty, ktorý odpúšťaš moje

previnenia, daj, aby sa zmyla moja vina,

aby ťa moja pieseň mohla osláviť.

11. Öffne Lippen, Mund und

Seele, daß ich deinen Ruhm erzähle,
der alleine dir gehört.

Otvor moje pery, ústa, dušu, aby som

zvestoval tvoju slávu, ktorá patrí len Tebe.

12. Denn du willst kein Opfer

haben, sonst brächt ich meine
Gaben; Rauch und Brand gefällt dir

nicht. Herz und Geist, voll Angst

und Grämen, wirst du, Höchster,

nicht beschämen, weil dir das dein

Herze bricht.

Ty si predsa nepraješ obeť, veď by som

už priniesol moje dary; dym a oheň

sa Ti nepáčia. Srdce a ducha, plné bázne

a ponížnosti Ty, Najvyšší, nikdy

nezahanbíš veď tvoje srdce je ľútostivé.

13. Laß dein Zion blühend dauern,

baue die verfallnen Mauern, alsdenn

opfern wir erfreut. Alsdenn soll dein

Ruhm erschallen, alsdenn werden

dir gefallen Opfer der Gerechtigkeit.

Amen.

Nech Sion opäť zakvitne, postav zborené

múry, potom s radosťou prinesieme obeť.

Vtedy zaznie tvoja sláva, a zapáčia sa Ti

obety spravodlivé. Amen.

Preklad z Nemeckého jazyka –

Mgr. Gabriela Korbová

Projekt podporili: Farnosť Dunajská Lužná

u. fond
na podporu
umenia



“ČLOVEK A UMENIE”



Il Cuore Barocco o.z.

mladý súbor starej hudby

Il Cuore Barocco (Barokové srdce) je zoskupenie mladých aktívnych hudobníkov, ktorí sa venujú historicky poučenej interpretácii hudby obdobia baroka a klasicizmu. Hrajú na repliky dobových nástrojov, používajú dobové ladenia a poznatky čerpajú najmä z dobových rukopisov a traktátov.

Il Cuore Barocco vzniklo v roku 2010 ako študentské zoskupenie na pôde bratislavskej VŠMU na podnet violončelistu *Tomáša Kardoša*. Ansámbl sa v decembri 2015 predstavil s vianočným programom v rámci cyklu *Stará hudba* v Slovenskej filharmónii (J. Umstatt, P. Peľko), ďalej na festivale *Trnavská hudobná jar* (D. Speer, A. Caldara), na *Banskobystrických hudobných dňoch* (G. B. Pergolesi), na *Festivale Bachovej hudby* v Banskej Štiavnici, na *Festivale slova a hudby* v Kráľovej pri Senci, v rámci *Kultúrneho leta* v bratislavskom Starom meste, na hudobnom festivale *Letná pauza* v Prievidzi, atď.

Od roku 2013 súbor každoročne v auguste organizuje sériu koncertov na východnom Slovensku (Spišská Nová Ves, Košice, Levoča, Žehra a okolie). Na slovenskej hudobnej scéne je propagácia „starej“ hudby ešte stále pomerne neznámou oblasťou a preto je hlavnou ideou súboru *Il Cuore Barocco* čo najvernejšie priblížiť poslucháčom hudbu minulých storočí. Zároveň chce vzbudiť aj v laickej verejnosti záujem o hudbu v našich končinách málo hrávanú i nepoznanú.

Blížšie informácie o súbore nájdete na stránke

www.ilcuorebarocco.com